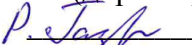


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
КАФЕДРА НЕМЕЦКОЙ И ФРАНЦУЗСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОГЛАСОВАНО

на заседании Учебно-методической
комиссии факультета (института)
Протокол № 3 от «14» июня 2019 г.

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета
(директор)
 /Газизов Р.А.
«25» июня 2019 г.

ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
(НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ)

Уровень высшего образования:
бакалавриат

Направление подготовки
45.03.01 - Филология

Профиль подготовки
Зарубежная филология (Немецкий язык и литература, китайский язык)

Форма обучения
очная

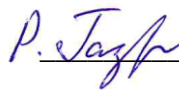
Для приема: 2019

Уфа – 2019 г.

Составитель: канд. филол. наук, доц. Исламова Ф.А.

Программа утверждена ученым советом факультета, протокол № 12 от «25» июня 2019 г.

Декан/ Директор

 /Газизов Р.А.

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании
ученого совета факультета / института:

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

Декан/ Директор

_____ / Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании
ученого совета факультета / института:

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

Декан/ Директор

_____ / Ф.И.О./

СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения	4
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Место практики в структуре образовательной программы	6
4. Объем практики	7
5. Содержание практики	7
6. Форма отчетности по практике	7
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике	8
8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики	18
9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	20
10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики	20

1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения

1.1. Вид и тип практики:

Вид практики:

Производственная

Производственная практика проводится в целях получения профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Тип практики:

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская)

1.2. Способы проведения практики:

стационарная

Стационарной является практика, которая проводится в Университете (филиале) либо в профильной организации, расположенной на территории населенного пункта, в котором расположен Университет (филиал) или профильная организация.

выездная

Выездной является практика, которая проводится вне населенного пункта, в котором расположен Университет (филиал). Выездная практика может проводиться в полевой и иных формах.

1.3. Практика проводится в следующих формах:

дискретно по видам практики

по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики

1.4. Место проведения практики.

Организация проведения практики, предусмотренной настоящей программой, осуществляется БашГУ на основе договоров с профильными организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках образовательной программы.

Практика может быть проведена непосредственно в учебных и иных подразделениях БашГУ.

Студенты, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную, практики, по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

1.5. Руководство практикой.

Для руководства практикой, проводимой в БашГУ, назначается руководитель (руководители) практики от университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

Для руководства практикой, проводимой в профильной организации, назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ, и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации.

1.6. Организация проведения практики.

Направление на практику оформляется приказом БашГУ с указанием вида и / или типа, срока, места прохождения практики, а также данных о руководителях практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Основной целью производственной практики является обучить студентов практическим навыкам и подготовить их к самостоятельной профессиональной

деятельности по избранной специальности, развить аналитическое, филологическое и лингвистическое мышление и практические навыки работы с текстом; научить работе со словарями; расширить активный и пассивный словарный запас; выработать навык правильной интерпретации иноязычного текста и распознавания в нём лингвистических компонентов; развить у студентов навыки свободной речи на основе анализируемых художественных произведений немецкой литературы; развить социокультурную компетенцию, способствующую формированию более полного представления о культуре страны (стран) изучаемого языка.

2.2. Основными задачами производственной практики обучающихся являются:

- 1) актуализация теоретических знаний, полученных при изучении курса «Литературоведческий анализ текста»;
- 2) приобретение практических навыков работы со словарем;
- 3) расширение активного и пассивного словарного запаса;
- 4) овладение навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов;
- 5) овладение навыками участия в научных дискуссиях с сообщениями по заданной теме.

2.3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики:

Код компетенции по ФГОС	Формируемые компетенции	Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики
ОПК-4	владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	<i>Знать:</i> типологию методов и приемов лингвистического анализа текста. <i>Уметь:</i> применять основные методы лингвистического анализа на практике. <i>Владеть:</i> понятийным и терминологическим аппаратом лингвистического анализа текста.
ПК-1	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	<i>Знать:</i> теорию основного изучаемого языка. <i>Уметь:</i> применять полученные знания на практике. <i>Владеть:</i> способностью применять полученные знания в области филологического анализа.
ПК-2	способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой	<i>Знать:</i> существующие методики в конкретной узкой области филологического знания <i>Уметь:</i> проводить научные исследования. <i>Владеть:</i> способностью

	аргументированных умозаключений и выводов	формулировать аргументированные заключения и выводы
ПК-3	владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	<i>Знать:</i> как определять основные библиографические источники. <i>Уметь:</i> составлять библиографии. <i>Владеть:</i> навыками написания рефератов по темам проводимых исследований.
ПК-4	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований	<i>Знать:</i> основы построения научного текста. <i>Уметь:</i> представлять материалы собственных исследований. <i>Владеть:</i> навыками участия в научных дискуссиях; навыками устного представления материалов собственных исследований; навыками письменного представления материалов собственных исследований.

3. Место практики в структуре образовательной программы

Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком и ориентирована на закрепление изученных и осваиваемых дисциплин (модулей), а также, подготавливает изучение последующих дисциплин (модулей) в соответствии с нижеприведенной таблицей.

Индекс и наименование предшествующий, текущий дисциплины (модуля)	Индекс и наименование последующий дисциплины (модуля)
Б1.Б.11 Практический курс основного языка Б1.Б.28 Углубленный курс основного иностранного языка Б1.В.1.ДВ.06.01 Интерпретация иноязычного текста Б1.Б.19 Теоретический курс лексикологии Б1.Б.21 Теоретический курс стилистики Б1.В.1.ДВ.11.01 Литературоведческий анализ текста (на основном языке) Б1.В.1.ДВ.11.02 Лингвистический анализ текста (на основном языке)	Б1.Б.11 Практический курс основного языка Б1.Б.28 Углубленный курс основного иностранного языка Б1.Б.25 Спецсеминар (теоретический курс) Б1.В.1.ДВ.11.01 Литературоведческий анализ текста (на основном языке) Б1.В.1.ДВ.11.02 Лингвистический анализ текста (на основном языке) Б1.Б.23 Проблемы современной лингвистики (теоретический курс)

	Б1.Б.24 Методы лингвистического анализа (теоретический курс) Б3.Б.01(Д) Подготовка и защита выпускной квалификационной работы
--	--

4. Объем практики

Учебным планом по направлению подготовки 45.03.01 – Филология, профиль подготовки: Зарубежная филология (Немецкий язык и литература, китайский язык) предусмотрено проведение практики: общая трудоемкость составляет для всех форм обучения 3 зачетные единицы (108 академических часов). В том числе: в форме контактной работы 20 часов, в форме самостоятельной работы 88 часов.

5. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля и промежуточная аттестация
1	2	3	4
1	Подготовительный этап	Теоретическая подготовка студентов к прохождению производственной практики	Проверка дневника производственной практики
2	Основной этап	Сбор материала и его обработка	Сдача лексического минимума (250 слов), написание реферата или представление презентации об авторе (-ах) художественного произведения (200 стр.), проверка дневника производственной практики
3	Заключительный этап	Выполнение творческого задания	Анализ и обсуждение проблем на конференции или литературном диспуте, проверка дневника производственной практики
	Итого:	108 ч.	Дифференцированный зачет с оценкой

6. Форма отчетности по практике

В качестве основной формы и вида отчётности в соответствии с Положением по организации практик студентов ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет» (утверждено Приказом № 1508 от 20 декабря 2016 г.) и Приказом о внесении дополнений в положение о практике студентов по образовательным программам ВО, утвержденным Приказом № 1508 от 20 декабря 2016 г. устанавливается отчёт по практике. По окончании

практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

Промежуточная аттестация по итогам практики включает в себя защиту отчета. Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков по практике является дифференцированный зачет с оценкой.

Зачет по практике служит для оценки работы студента в течение всего периода прохождения практики и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных им теоретических и практических знаний, приобретения профессиональных умений и навыков, умение синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Вопросы предполагают контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение практики.

Случаи невыполнения программы практики, получения не удовлетворительной оценки при защите отчета, а также не прохождения практики признаются академической задолженностью.

Академическая задолженность подлежит ликвидации в установленные деканатом (дирекцией) срок.

Требования к содержанию и оформлению отчета см. <http://www.bashedu.ru/praktika-1>

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
Общекультурные компетенции		
ОПК-4	владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	<i>Знать:</i> типологию методов и приемов лингвистического анализа текста. <i>Уметь:</i> применять основные методы лингвистического анализа на практике. <i>Владеть:</i> понятийным и терминологическим аппаратом лингвистического анализа текста.
Профессиональные компетенции		
ПК-1	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской	<i>Знать:</i> теорию основного изучаемого языка. <i>Уметь:</i> применять полученные знания на практике. <i>Владеть:</i> способностью применять полученные знания в области филологического анализа.

	деятельности	
ПК-2	способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	<i>Знать:</i> существующие методики в конкретной узкой области филологического знания <i>Уметь:</i> проводить научные исследования. <i>Владеть:</i> способностью формулировать аргументированные заключения и выводы
ПК-3	владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	<i>Знать:</i> как определять основные библиографические источники. <i>Уметь:</i> составлять библиографии. <i>Владеть:</i> навыками написания рефератов по темам проводимых исследований
ПК-4	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.	<i>Знать:</i> основы построения научного текста. <i>Уметь:</i> представлять материалы собственных исследований. <i>Владеть:</i> навыками участия в научных дискуссиях; навыками устного представления материалов собственных исследований; навыками письменного представления материалов собственных исследований.

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Коды компетенции	Содержание компетенции (результаты освоения образовательной программы)	Этапы формирования в процессе освоения дисциплины	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ОПК-4	владение базовыми навыками сбора	<i>Знать:</i> методы сбора и анализа языковых и	Обучающийся в полном объеме знает методы сбора и анализа языковых и	отлично

	и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста.	литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста. <i>Уметь</i> : применять методы сбора и анализа языковых и литературных фактов, проводить филологический анализ и интерпретировать текст. <i>Владеть</i> : навыкам и применения методов сбора и анализа языковых и литературных фактов, проведения филологического анализа и интерпретирования текста	литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста, отлично умеет применять методы сбора и анализа языковых и литературных фактов, проводить филологический анализ и интерпретировать текст	
			Обучающийся хорошо знает методы сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста, хорошо умеет применять методы сбора и анализа языковых и литературных фактов, проводить филологический анализ и интерпретировать текст	хорошо
			Обучающийся слабо знает методы сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста, плохо умеет применять методы сбора и анализа языковых и литературных фактов, проводить филологический анализ и интерпретировать текст	удовлетворительно
			Обучающийся не знает методы сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста, не умеет применять методы сбора и анализа языковых и литературных фактов, проводить филологический анализ и интерпретировать текст	неудовлетворительно
ПК-1	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого	<i>Знать</i> : теорию основного изучаемого языка. <i>Уметь</i> : применять полученные знания на практике. <i>Владеть</i> : способн	Обучающийся в полном объеме знает теорию основного изучаемого языка; отлично умеет применять полученные знания на практике.	отлично
			Обучающийся хорошо знает теорию основного	хорошо

	языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	остью применять полученные знания в области филологического анализа	изучаемого языка; хорошо умеет применять полученные знания на практике.	
Обучающийся не достаточно хорошо знает теорию основного изучаемого языка; не в полном объеме умеет применять полученные знания на практике.			удовлетворительно	
Обучающийся не знает теорию основного изучаемого языка; не умеет применять полученные знания на практике.			неудовлетворительно	
ПК-2	способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.	<i>Знать:</i> существующие методики в конкретной узкой области филологического знания <i>Уметь:</i> проводить научные исследования. <i>Владеть:</i> способностью формулировать аргументированные заключения и выводы.	Обучающийся в полном объеме знает существующие методики в конкретной узкой области филологического знания; как формулировать аргументированные умозаключения и выводы	отлично
			Обучающийся хорошо знает существующие методики в конкретной узкой области филологического знания; хорошо умеет формулировать аргументированные умозаключения и выводы	хорошо
			Обучающийся не достаточно хорошо знает существующие методики в конкретной узкой области филологического знания; плохо умеет формулировать аргументированные умозаключения и выводы	удовлетворительно
			Обучающийся не знает существующие методики в конкретной узкой области филологического знания; не умеет формулировать аргументированные умозаключения	Неудовлетворительно

			и выводы	
ПК-3	владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	<i>Знать:</i> как определять основные библиографические источники. <i>Уметь:</i> составлять библиографии. <i>Владеть:</i> навыкам и написания рефератов по темам проводимых исследований	Обучающийся в полном объеме знает, как определять основные библиографические источники, составлять библиографии, а также отлично владеет навыками написания рефератов по темам проводимых исследований	отлично
			Обучающийся хорошо знает, как определять основные библиографические источники, составлять библиографии, а также хорошо владеет навыками написания рефератов по темам проводимых исследований	хорошо
			Обучающийся слабо знает, как определять основные библиографические источники, составлять библиографии, а также слабо владеет навыками написания рефератов по темам проводимых исследований	удовлетворительно
			Обучающийся не знает, как определять основные библиографические источники, составлять библиографии, а также хорошо владеет навыками написания рефератов по темам проводимых исследований	неудовлетворительно
ПК-4	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления	<i>Знать:</i> основы построения научного текста. <i>Уметь:</i> представлять материалы собственных исследований. <i>Владеть:</i> навыкам и участия в научных дискуссиях; навыками устного представления материалов	Обучающийся в полном объеме знает основы построения научного текста, отлично умеет представлять материалы собственных исследований и в полной мере владеет навыками участия в научных дискуссиях; навыками устного представления материалов собственных исследований; навыками письменного представления материалов собственных исследований.	отлично

материалов собственных исследований	собственных исследований; навыками письменного представления материалов собственных исследований.	Обучающийся хорошо знает основы построения научного текста, хорошо умеет представить материалы собственных исследований и хорошо владеет навыками участия в научных дискуссиях; навыками устного представления материалов собственных исследований; навыками письменного представления материалов собственных исследований знает основные этапы проведения и описания лингвистического эксперимента, однако не всегда умеет применять полученные знания в научно исследовательской деятельности.	хорошо
		Обучающийся не достаточно хорошо знает основы построения научного текста, плохо умеет представлять материалы собственных исследований и/или слабо владеет навыками участия в научных дискуссиях; навыками устного представления материалов собственных исследований; навыками письменного представления материалов собственных исследований	удовлетворительно
		Обучающийся не знает основы построения научного текста, не умеет представлять материалы собственных исследований и/или не владеет навыками участия в научных дискуссиях; навыками устного представления материалов собственных исследований; навыками письменного представления материалов собственных исследований.	неудовлетворительно

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

Требования к отчетной документации по учебной практике. Отчет об учебной практике должен включать в себя следующие пункты: 1. Методические указания; 2. Общие положения; 3. Рабочий график проведения практики; 4. Индивидуальное задание; 5. Инструктаж по охране труда; 6. Дневник работы студента; 7. Отчет студента о практике; 8. Отзыв о практике студента; 9. Результат защиты отчета.

Рабочий график проведения практики включает в себя следующие этапы: Подготовительный этап: знакомство с базой практики; инструктаж по прохождению практики; теоретическая подготовка студентов к прохождению учебной практики; подбор художественной литературы для прохождения основного этапа практики; Основной этап: чтение аутентичного художественного произведения (мин. 200 стр.); сбор лексического минимума (250 ед.); написание реферата и/или представление презентации об авторе (-ах) художественного произведения; анализ и обсуждение проблем на конференции или литературном диспуте; Заключительный этап: заполнение дневника учебной практики; подведение итогов, оформление отчетной документации по практике; выполнение индивидуального задания; составление отчета по практике.

Индивидуальное задание предполагает выполнение следующих пунктов: 1. выбор аутентичного художественного произведения (мин. 200 стр.); вычленение пассивного (150 ед.) и активного (100 ед.) лексического минимума; 3. подготовка реферата и презентации по выбранному художественному произведению, включая информацию об его авторе; 4. составление резюме по прочитанному произведению; характеристика основных героев произведения; выявление основной мысли произведения; 5. интерпретация текста прочитанного произведения и проведение филологического анализа, 6. анализ и обсуждение проблем на конференции или литературном диспуте; 7. ведение дневника производственной практики и оформление отчетной документации по практике.

Требования к докладу и презентации: время доклада ~5–7 мин. Необходимо обосновать выбор аутентичного художественного произведения; представить библиографию автора; составить резюме по прочитанному произведению; охарактеризовать основных героев произведения; выявить основную мысль произведения; определить стилистические и лингвистические особенности языка автора произведения.

Презентация выполняется в соответствии с докладом и содержит наглядные материалы к нему. Рекомендуемый объем презентации 8-10 слайдов. Первый слайд должен содержать титульный лист презентации, где указываются Ф.И.О. студента, тема работы, учебная группа автора доклада и год создания. Несколько последующих слайдов могут описывать цель, задачи и другие основные характеристики работы. В основной части презентации необходимо включать наиболее важные рисунки, определения и т.д. В ходе доклада следует ссылаться на представленные в презентации материалы, при необходимости поясняя их. В одном–двух последних слайдах необходимо подвести итоги проделанной работы.

Интерпретация текста прочитанного произведения и проведение филологического анализа:

1) разделение текста на значимые фрагменты; описание различий между этими фрагментами, т.е. их парадигматики; описание отношений между этими фрагментами в тексте, т.е. их синтагматики;

2) проведение лингвистического анализа текста (т.е. словарное или подстрочное

разъяснение непонятных, малоупотребительных, устарелых, специальных слов и выражений, грамматических явлений и других подобных фактов языка (языковой уровень);

3) проведение лингвостилистического анализа, (исследование изобразительных средств художественного текста, ключевых тропов и фигур);

4) проведение целостного филологического анализа (комплексное многоаспектное филологическое изучение художественного текста). Основным приемом этого анализа является исследование текста путем раскрытия его образной поэтической структуры в тесном единстве с идейным содержанием и системой языковых изобразительных средств.

Вопросы для коллоквиумов, обсуждений и дискуссий.

Fragen an einen Text (Anregungen zur Textanalyse + Interpretation):

Die nachfolgenden Punkte sollen helfen, einen Text besser zu erfassen und zu verstehen.

1. Inhalt:

Worum geht es überhaupt? (Wer, wo, wann, was, wie, warum)

1 Wer sind die Personen?

2 Was tun sie?

3 Wo und wann findet die Handlung statt, wie lange dauert sie? (erzählte Zeit)

4 "Warum" - Was führt die handelnden Personen zu ihrem Verhalten?

5 Verstehe ich alles? Wenn nicht, liegt es an mir (à Text noch einmal lesen) oder ist das Teil des Textes - anders gesagt: Ist Unklarheit evtl. Teil der Aussage ("Es gibt im Leben keine Klarheit")?

Wie ist das Verhältnis der Personen zueinander - bzw. der Person zur Umgebung?

6 Was erfährst du über den Protagonisten?

- Alter, Familiensituation

- Berufliche Lage

- Charakter, persönl. Eigenheiten?

- Wie denkt er über andere?

7 Das Verhältnis der Personen zueinander:

▪ Gleichheit, Zuneigung

▪ Ablehnung, Unter/ Überlegenheit,

▪ Kontakt oder Distanz/ Misstrauen?

▪ Verändert sich diese Beziehung vom Anfang bis zum Ende? (Entwicklung?)

8 . Person zur Umwelt: Sicherheit, Orientierung oder auch Verlorenheit/ Desorientierung, Gefühl, vom Lauf der Dinge überrollt zu werden.

9 Macht haben oder machtlos sein.

10 Versucht evtl. die Person(-en), Stärke zu zeigen (vorzutäuschen?).

Entwicklung:

11 Tut sich etwas zwischen Anfang und Ende?

12 Erzielt der Protagonist Erfolge - erleidet er Niederlagen?

13 Gibt es spezifische/ auffällige Wendepunkte im Text? Was ändert sich da? Kündigen sie sich an?

2. Erzählweise: Wie wird hier erzählt?

14 Auktorial, Ich- Perspektive oder personaler Stil (wirkt wie von außen, aber durch die Brille einer Person)? Oft Mischung aus auktorial und personal, bes. bei Kafka.

- 15 eher nüchtern- sachlich oder von persönlicher Wertung geprägt (Sprache beachten, s.u.)?
 16 Wird realistisch erzählt oder gerät die "normale" Erfahrungswelt (der Person oder auch des Lesers) aus den Fugen (Zeitabläufe, Logik des Verstandes)?
 17 Anders ausgedrückt: Ist das, was passiert wahrscheinlich oder zumindest denkbar?
 18 Erfüllt oder enttäuscht der Text die Erwartung des Lesers?
 19 Was erfährt der Leser am Ende/ was bleibt im Verborgenen/ Ungewissen?

3. Sprache:

Diese Aspekte können auch gleichzeitig mit den inhaltlichen und zu deren Ergänzung/ Verstärkung betrachtet werden.

20 Sprachniveau:

- Umgangssprachlich (teilweise gegen schriftl. Konventionen),
- einfache Alltagssprache (nüchtern),
- metaphorisch- bildhafte Sprache,
- gehobener/ pathetischer Stil.

21 Stilfiguren wie z.B. Metapher, Anapher, Wiederholung, Ellipse (Auslassungen), Oxymoron (Widersprüche in einer Formulierung), rhetorische Fragen, Ausrufe, usw...

22 Satzbau: Einfache Hauptsätze (Parataktischer Satzbau) - drückt oft Sicherheit und Klarheit aus - oder weit verzweigte Satzgefüge mit vielen Nebensätzen (hypotaktischer Satzbau): Das drückt häufig Abwägen (von Gedanken für und wider eine Sache), Zweifeln, Nachdenken, Überprüfen aus. Oft werden so auch alle Aspekte einer Sache (die sich widersprechen können - KAFKA!) miteinander verglichen.

23 Inwiefern decken sich diese Merkmale mit den inhaltlichen Aspekten (2. Punkt) bzw. verstärken sie?

4. Deutung/ Interpretation (dieser Teil darf nicht fehlen):

24. *Welche (Grund)fragen des Lebens werden letztendlich berührt?* Beispiele wären:

- Der Mensch und die anderen (die Gesellschaft)
- Liebe und Beziehung (bzw. Scheitern dieser beiden)
- Tod und Krankheit
- Der Mensch in seiner Lebenswelt und das Unbekannte (Kafka)
- Recht und Unrecht.

25 Werden Antworten auf diese Fragen gegeben? Wenn ja welche bzw. herrscht am Ende eher Klarheit als Unklarheit? Für die Hauptperson? Für den Leser, der einen weiteren Blickwinkel hat als die Figur?

26 Steckt ein Appell/ Aufruf an den Leser im Text? Welcher?

Wissen über Epoche, Geschichte, Autor

27 Was weiß ich über die Entstehungszeit?

- Geschichtl. Ereignisse wie Kriege, Gewaltherrschaften usw.
- Inwiefern kommt ein biografischer Bezug zum Tragen?

Achtung: Das Wissen über den Schriftsteller sollte jedoch nicht von der Arbeit am Text selber ablenken - der Text sollte für sich stehen!

28 Wenn es ein moderner Text (ab 1. Weltkrieg) ist: Was wird vielleicht so über die Situation des modernen Menschen gesagt? z.B.: Leben in der Anonymität (Großstadt), in der (von Nutzdenken geprägten) Arbeitswelt, ohne religiöse Geborgenheit, ungreifbaren Mächten gegenüber (Staat, Verwaltung, Kirche).

29 Liegt hier ein Stoff/ Thema vor, den ich von wo anders her kenne? (z.B. Bibel, andere Werke des Autors, in dem ähnliche Themen behandelt sind)

Abschließende Interpretation:

30 Was könnte der Autor ausdrücken wollen (das sollte sich aus dem vorher geschriebenen ableiten lassen)?

31 Stellt der Text vielleicht nur Dinge in Frage, ohne Antworten zu geben bzw. ist die Aussage, dass klare Antworten auf diese Fragen gar nicht gefunden werden können?

32 Hat der Text heute noch Aktualität?

33 Eventuell: Eigene Einschätzung/ persönliche Gedanken ausdrücken dabei dennoch sachlich bleiben, nicht in bloße emotionale Einschätzungen verfallen, sondern begründen ("nicht gefallen, weil...").

В качестве контрольных заданий студенту могут быть заданы вопросы на выявление степени сформированности необходимых компетенций:

1. Методика проведения лингвистического анализа прочитанного произведения – (ОПК-4).
2. Методы интерпретации художественного текста (ПК-1).
3. Принцип целенаправленности; Принцип опоры на целостное восприятие; Принцип учета возрастных и индивидуальных особенностей восприятия; Принцип единства формы и содержания; Принцип избирательности (ПК-1).
4. Способы проведения локальных исследований на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания (ПК-2)
5. Стилистический (языковой) анализ (ПК-2).
6. Проблемный анализ – анализ проблемных вопросов и ситуаций (ПК-2).
7. Анализ развития действия – работа над сюжетом, главой, эпизодом, композицией (экспозиция-завязка-развитие действия-кульминация- развязка) (ПК-2).
8. Анализ художественных образов – характеристика образов (характер героя, почему так поступает и что из этого получается). Роль природы и других действующих лиц в жизни героя (ПК-2).
9. Реферат, его назначение и структура (ПК-3).
10. Владение основными библиографическими источниками и поисковыми системами (ПК-3).
11. Методы ведения научной дискуссии литературного диспута (ПК-4).
12. Способы представления результатов исследования в виде аргументированных заключений и выводов (ПК-4).

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Проведение лингвистического анализа прочитанного произведения – ОПК-4 (владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста)

Интерпретация текста прочитанного произведения и проведение филологического анализа – ПК-1 (способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности).

Защита отчета, доклад студента, презентация, ответы студента на вопросы диспута, работа с художественным произведением, в том числе, выбор аутентичного художественного произведения; вычленение пассивного и активного лексического

минимума; знакомство с библиографией автора; составление резюме по прочитанному произведению; характеристика основных героев произведения; выявление основной мысли произведения; выявление стилистических и лингвистических особенностей языка автора произведения; выявление стилистических и лингвистических особенностей языка автора произведения – ПК-2 (способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов). Написание реферата по прочитанному произведению – ПК-3 (владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем).

Выступление с докладом по прочитанному произведению – ПК-4 (владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований).

Критерии оценки к дифференцированному зачету по практике:

«отлично» выставляется студенту, показавшему всесторонние знания языкового материала, отлично проведшего лингвистический анализ текста, отлично представившему свой доклад по прочитанному произведению, сопроводившему его презентацией, принимавшему активное участие в литературном диспуте, вовремя подготовившему отчетную документацию;

«хорошо» выставляется студенту, показавшему хорошие знания языкового материала, хорошо проведшего лингвистический анализ текста, хорошо представившему свой доклад по прочитанному произведению, однако не сопроводившему его презентацией, принимавшему довольно активное участие в литературном диспуте, вовремя подготовившему отчетную документацию;

«удовлетворительно» выставляется студенту, показавшему не достаточные знания языкового материала, не достаточно хорошо проведшего лингвистический анализ текста, не достаточно хорошо представившему свой доклад по прочитанному произведению, не сопроводившему его презентацией, не достаточно активно принимавшему участие в литературном диспуте, вовремя подготовившему отчетную документацию;

«неудовлетворительно» выставляется студенту, не показавшему достаточные знания языкового материала, не проведшего лингвистический анализ текста, не представившему свой доклад по прочитанному произведению, не сопроводившему его презентацией, не принимавшему участие в литературном диспуте, вовремя не подготовившему отчетную документацию.

Рекомендуемая для анализа литература:

Художественная литература:

- 1) Erich-Maria Remarque. Drei Kameraden. – СПб, 2005.
- 2) Heinrich Böll. Mein trauriges Gesicht. – Verlag Progress, 1969.
- 3) Heinrich Böll. Undsagtekeineinziges Wort. – М., 1966.
- 4) Leonhardt Frank. Mathilde. – М., 1968.
- 5) Leonhardt Frank. Die Räuberbande. – Berlin, 1959.
- 6) Leonhardt Frank. Links, wo das Herz ist. – М.-Л., 1965.
- 7) Leonhardt Frank. Das Ochsenfurter Männerquartett, - Berlin u. Weimar, 1965.
- 8) Leonhardt Frank. Die Jünger Jesu. Berlin, 1957.
- 8) Irmgard Keun. Das Mädchen, mit dem die Kinder nicht verkehren durften. – М., 1982.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики:

Рекомендуемые учебные пособия:

8.1. Основная литература:

- 1) Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: учебное пособие / Г.С. Сырица. – 4-е изд., испр. – Москва: Издательство «Флинта», 2015. – 345 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-89349-841-7; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482633> (13.11.2018).
- 2) Шанский Н.М. Филологический анализ художественного текста / Н.М. Шанский, Ш.А. Махмудов. – 2-е изд. – Москва: Русское слово – учебник, 2013. – 257 с. – ISBN 978-5-00007-029-1; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=485516> (13.11.2018).

8.2. Дополнительная литература:

- 1) Лисовицкая Л.Е. Технология лингвистического анализа художественного текста: учебное пособие для студентов педагогических специальностей / Л.Е. Лисовицкая. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 265 с.: ил. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-0544-8; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278047> (13.11.2018).
- 2) Плеханова Т.Ф. Дискурс-анализ текста: пособие для студентов вузов / Т.Ф. Плеханова. – Минск: ТетраСистемс, 2011. – 369 с. – ISBN 978-985-536-114-6; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78571> (13.11.2018).
- 3) Фаткуллина, Ф. Г. Стилистика текста: теория и практика [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Ф. Г. Фаткуллина, А. К. Сулейманова, Л. А. Самохина; БашГУ. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:[https://elib.bashedu.ru/dl/read/UchPosStat.TekstaVerstka.\(1\).pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/UchPosStat.TekstaVerstka.(1).pdf)>.
- 4) Вишленкова, С.Г. Хрестоматия по стилистическому анализу и интерпретации иноязычного художественного текста: учебно-практическое издание для студентов языковых факультетов [Электронный ресурс]: хрестоматия / С.Г. Вишленкова, О.Е. Янкина. — Электрон. дан. — Саранск: МГПИ им. М.Е. Евсевьева, 2015. — 87 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74487>.
- 5) Осиянова, А.В. Интерпретация художественного текста (практикум) : учебное пособие / А.В. Осиянова, О.А. Хрущева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет, Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка. - Оренбург : ОГУ, 2016. - 118 с. : ил. - Библиогр.: с. 103-104 - ISBN 978-5-7410-1497-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469376> (13.03.2019).

Словари и справочники:

- 1) Бинович Л.Э., Гришин Н.Н. Немецко-русский фразеологический словарь. Под ред. Д-ра Малиге-Клаппебах и К. Агрикола. – М., 1975.
- 2) Duden. Stilwörterbuch. – Dudenverlag, 2001.
- 3) Duden. Redewendungswörterbuch. – Dudenverlag, 2001.
- 4) Duden. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. – Dudenverlag, 2001.
- 5) Langenscheidts Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache. – Langenscheidt, 2007/
- 6) Wahrig. Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache. – Wissen Media Verlag GmbH, 2008.

8.3. Информационно-образовательные ресурсы в сети «Интернет»

1. www.vorleser.de

2. www.gutenberg.de
3. www.wikipedia.de
4. www.kerber-net.de

9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;
- ЭБС издательства «Лань»;
- ЭБС «Электронный читальный зал»;
- Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade;
- MicrosoftOffice Standard 2013 Russian.

10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Прохождение производственной практики предполагает работу студентов в компьютерном классе в сети Интернет, работу в библиотеке университета, а также в иностранном отделе национальной библиотеки им. З. Валиди. В процессе подготовки студентов к прохождению производственной практики и для проведения текущего и итогового контроля рекомендуется проводить коллоквиумы, осуществлять презентацию проектов по итогам практики с использованием интерактивной доски и видеоаппаратуры.

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
<p>1. учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория №24 (лаборатория-ИТ), аудитория №25 (мультимедийный класс), аудитория №31 (мультимедийный класс), аудитория № 37 (лаборатория-ИТ) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Индивидуальные консультации, промежуточная аттестация</p>	<p style="text-align: center;">Аудитория №24</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе DraperDiplomat (1:1) 84/84* 213*213 MW</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №25</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный ClassicNorma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №31</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный ClassicNorma 244*183,</p>

<p>2. помещение для самостоятельной работы: аудитория № 13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Самостоятельная работа</p>	<p>ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ 6а)</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №37</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №13</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ</p> <p>Windows 8 Russian. WindowsProfessional 8 RussianUpgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>
--	-------------------------------	---

Место прохождения практики – ФРГФ БашГУ – соответствует действующим санитарно-эпидемиологическим требованиям, противопожарным правилам и нормам охраны здоровья обучающихся.

Место практики оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в сеть «Интернет», в том числе предоставляется возможность доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа студента к информационным ресурсам определяются руководителем конкретного студента, исходя из задания на практику.